



Tsukuba!

No. 10

Setembro de 2026

Português



Tema: Evacuação em caso de desastres

【災害時の避難について】

※ Os códigos bidimensionais que aparecem neste guia são redirecionados a páginas em japonês. Para visualizar as páginas em outras línguas, utilize ferramentas de tradução automática.

Quando há um alto risco de desastre, todos precisam, por conta própria, juntar informações e tomar as ações necessárias para se proteger. Nesta edição, serão apresentadas as formas de se obter informações, as ações apropriadas em cada situação e os cuidados para se tomar em abrigos caso um desastre ocorra.

【Como obter informações】

Em caso de um desastre, não é incomum que rumores e informações falsos sejam espalhados pelas redes sociais. Por isso, é essencial consultar apenas informações verdadeiras emitidas por canais oficiais.

Abaixo estão alguns canais de informações sobre desastres em línguas estrangeiras. Cheque as informações regularmente usando aplicativos ou as mídias sociais.

- Safety Tips: disponível em 15 idiomas

Aplicativo moderado pelo ministério do turismo japonês. Ele pode ser configurado para emitir notificações quando há alertas de terremotos, tsunami ou outros eventos climáticos. No aplicativo, também estão disponíveis reportagens para saber mais sobre desastres.

- NHK WORLD-JAPAN: disponível em 19 idiomas

Aplicativo oficial da NHK, emissora pública japonesa. É possível ler notícias sobre desastres e outros temas em diversos idiomas. Ele pode ser configurado para emitir notificações de alertas de terremotos, tsunami e outros eventos climáticos em 11 idiomas.

- Conta oficial do departamento de gerenciamento de riscos da cidade de Tsukuba (@tkb_kiki): disponível apenas em japonês

Nesta conta, são transmitidas informações sobre desastres relacionados à cidade de Tsukuba, como alertas de evacuação e a abertura de pontos de evacuação.

- Serviço de transmissão de informações sobre desastres da cidade de Tsukuba: disponível em 8 idiomas (※)

Com este serviço, pode-se obter alertas de emergência, como alertas de evacuação, informações sobre aberturas de pontos de evacuação e alertas de tornados por telefone, SMS ou FAX.

(※Inglês, chinês (tradicional e simplificado), coreano, espanhol, português, vietnamita, indonésio e tailandês)

Página da
provincia de
Ibaraki

<https://www.pref.ibaraki.jp/bousaikiki/bousaikiki/bousai/saftytips.html>



Página da
corporação de
radiodifusão do
Japão (NHK)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/>



Página da
prefeitura da
cidade de
Tsukuba

<https://www.city.tsukuba.lg.jp/kurasai/anshin/bousai/000599.html>



【Sobre evacuação】

Quando há um risco iminente de desastre, é recomendado, por princípio, buscar refúgio em sua própria residência caso ela esteja em condições seguras. No entanto, caso ela esteja localizada em áreas de risco, ou se for observado que as condições nas redondezas não estão seguras, abrigue-se em casa de conhecidos ou em abrigos determinados pelas autoridades locais.

Os pontos de evacuação emergencial (指定緊急避難場所, *shitei kinkyuu hinan basho*) são locais que oferecem abrigo emergencial para proteger-se dos perigos de um desastre. Exemplos desses locais incluem parques públicos e campos esportivos.

Os abrigos determinados pelas autoridades locais (指定避難所, *shitei hinanjo*) são locais em que as pessoas que não conseguirem se refugiar em casa podem morar temporariamente, como centros comunitários e ginásios escolares. No entanto, nem todos os locais podem estar funcionando como locais de abrigo. Consulte os abrigos disponíveis na página da internet da prefeitura ou em mídias sociais.



【Evacuação em caso de desastres hidrológicos ou deslizamentos】

Há um sistema de cinco níveis de alerta para desastres como enchentes, tempestades, deslizamentos e ressacas. Um alerta de nível 5 significa que já não há mais possibilidade de evacuação com segurança.

Nível 5 de alerta (preto): Risco à vida; mantenha-se seguro imediatamente.

Nível 4 de alerta (roxo): todos que estão em local de risco devem procurar refúgio.

Nível 3 de alerta (vermelho): prepare-se para evacuação; pessoas que levam tempo para locomoção devem ir antecipadamente.

Nível 2 de alerta (amarelo): cheque os locais, as rotas, e o momento adequado para evacuação.

Nível 1 de alerta (branco): mantenha-se atento para a ocorrência de desastres.

Emitidos pela
prefeitura de
Tsukuba

Emitidos pela
Agência
Meteorológica
do Japão

Boletim online
de informações
do governo

<https://www.gov-online.go.jp/article/201906/entry-7786.html>



Em caso de tempestades, evite sair de casa sem necessidade.

Quando o nível d'água ultrapassa os 50 cm, já se torna difícil caminhar. Pode ser difícil andar mesmo que a água esteja em níveis mais baixos, dependendo da velocidade do fluxo da água e da inclinação do terreno. Estime que a locomoção fica difícil se iniciada após o nível da água atingir a altura dos joelhos. Se a sua residência estiver em área de risco para inundações, refugie-se em um abrigo enquanto sua residência estiver em condições seguras, antes da água inundar a casa.

Se as redondezas de sua residência já estiverem inundadas e você perceber algum perigo ao deixar a casa, não é necessário sair de casa; escolha um ponto alto dentro da própria residência para refugiar-se.

É difícil de enxergar a superfície das vias quando elas estão alagadas. Se inevitavelmente for necessário se locomover de carro, evite dirigir em passagens subterrâneas, locais em que não é possível verificar a profundidade da água e locais em que não se enxerga as bordas das vias. Os pneus podem cair em valas e o motor pode deixar de funcionar caso entre água. Tome cuidado com carros estacionados em lugares suscetíveis a alagamentos em dias de chuva forte, pois não é incomum que o carro se torne inutilizável após a ocorrência de inundações.

【O que fazer caso ocorra um terremoto】

<Se você estiver dentro de casa>

Quando o tremor iniciar, proteja-se, seja indo para um lugar onde não haja perigo de móveis e outros objetos tombarem sobre você, seja ficando abaixo de uma mesa resistente, e aguarde até que o tremor pare.

Quando o tremor parar e estiver seguro sair de casa, saia de casa e verifique se não há nenhuma anormalidade nas condições externas da casa, como rachaduras nas paredes ou alguma inclinação. Se a casa tiver em condições normais, ou se não houver algum incêndio nas proximidades da casa, você pode se abrigar na sua casa normalmente se considerar que ela está segura. Se houver queda de energia ou falta de água, o abrigo também estará nas mesmas condições.

Se a casa estiver em condições perigosas e for necessário evacuar para algum local, tente fazê-lo sem usar o carro. As vias podem estar intransitáveis devido a queda de objetos ou afundamento.

O vídeo ao lado ilustra essas orientações. Em famílias com crianças, assista esse vídeo juntamente com elas.



Canal oficial da prefeitura de Tsukuba no YouTube

<https://youtu.be/oRFwA8wMEUE>



<Se você estiver em locais próximos ao mar>

Na cidade de Tsukuba não há locais com risco de tsunami, mas caso ocorra um terremoto enquanto você estiver em um local próximo ao mar, há a possibilidade que ele seja atingido por um tsunami após o terremoto. Nesses locais, procure rapidamente um local de evacuação emergencial, um prédio alto, ou um local alto para se proteger.

Caso um alerta ou aviso de tsunami seja emitido, não se aproxime de forma alguma de locais próximos ao mar ou de baixa altitude.



<Não é possível usar o banheiro caso haja falta de água>

Se um desastre de grandes proporções acontecer e houver interrupção no fornecimento de água, não é possível usar o banheiro. Por isso, mantenha em casa um kit de banheiro de emergência.

Verifique o modo de uso no vídeo ao lado.

Canal oficial da prefeitura de Tsukuba no YouTube

<https://youtu.be/Di9oQT96H9c>



(Para referência) Como reconfigurar o medidor de gás

Em casas com fornecimento de gás, há um medidor a microcontrolador (マイコンメーター, *maikonmeetaa*) que detecta tremores de terremotos. Quando há um forte tremor, ele interrompe o fornecimento de gás automaticamente.

Para retomar o fornecimento do gás, é necessário reconfigurar o medidor por conta própria. Verifique a forma de configuração na página da Tokyo Gas ao lado.

Página da Tokyo Gas

https://www.tokyo-gas.co.jp/network/meter/reset/meter_ipoan/index.html



【Sobre os abrigos】

Abrigos são locais em que você pode morar temporariamente caso a sua própria residência esteja em condições perigosas. Na maior parte dos casos, eles são fechados assim que as ordens de evacuação terminam. Dependendo das condições, a capacidade do abrigo pode ser reduzida ou eles podem se juntar a outros abrigos.



Caso você precise se refugiar em um abrigo, você precisa levar por conta própria os itens necessários para a vida cotidiana.

【Regras e ações proibidas em abrigos】

Nos abrigos, sempre siga as instruções dos responsáveis pelo abrigo. As regras de cada local são decididas de antemão, então é necessário seguir todas as regras caso você precise se abrigar. Nos abrigos, os assuntos e necessidades individuais devem ser cuidados cada um por si.

As condições de higiene nos abrigos podem piorar facilmente, então é recomendado o uso de máscara e a higienização e desinfecção frequente. Ainda, procure manter os espaços que você usar limpos e organizados.

Os abrigos são lugares em que diversas pessoas convivem em comunidade, então é importante tomar cuidado para não causar incômodo ou desconforto às outras pessoas que estão lá abrigadas.

<Ações proibidas>

- Entrar com calçados usados em ambientes externos
- Fazer barulho ou falar em voz muito alta.
- Tomar bebidas alcoólicas ou fumar.
- Agir de forma que possa incomodar outras pessoas.

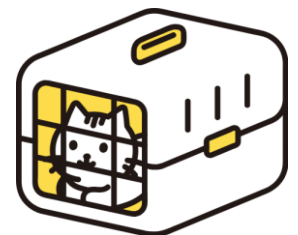


【Evacuação com animais de estimação】

Os animais de estimação somente podem acompanhar a família em abrigos que possuam área exclusiva para pets. São aceitos apenas cães e gatos, que devem estar dentro de gaiolas ou caixas de transporte.

As áreas exclusivas para pets são colocadas em ambientes externos protegidos da chuva e do vento. Não é possível que o pet acompanhe a família no espaço de convivência das pessoas abrigadas. A ração e outros itens de cuidado pet devem ser providenciados por conta própria.

Caso você necessite morar em abrigos durante um desastre, considere também colocar seus pets em um hotel para pets ou deixá-los na casa de parentes ou conhecidos.



Comentário da tradutora / 翻訳者から一言

Olá! Espero que todos tenham tido um ótimo verão, apesar do calor extremo! Este ano, eu consegui ir à praia e me refrescar um pouco em dias mais quentes. Finalmente consegui a minha carteira de motorista no Japão, então agora consigo passear em vários lugares, mas tomarei cuidado para não sair em dias de chuva intensa.

猛暑で大変な日が多かった今年の夏でしたが、皆様楽しめましたでしょうか？私は基本的につくば市内で暑い日を過ごしましたが、街を出て海に行って涼しく過ごせた日もありました。今年はやっと日本の運転免許証が取れて、色々な場所に簡単に行けるようになりましたが、雨の多い日は車で外に行かないように気を付けます。